

TERCÜMANLIK HİZMET SÖZLEŞMESİ

SÖZLEŞMENİN TARAFLARI: Bir tarafta İşveren Karabük Ticaret Ve Sanayi Odası (bundan sonra "Oda" olarak anılacaktır) ile, diğer tarafta ÖNDER ESER isimli Serbest Tercüman (bundan sonra "Tercüman" olarak anılacaktır) arasında aşağıdaki şart ve koşullarla yine ayrıntıları aşağıda yazılı "Tercümanlık Hizmeti" sunulmak üzere bir hizmet sözleşmesi akdedilmiştir.

ODANIN

ADI/Unvanı: ÖNDER ESER

Tercümanın Adresi: Emek Mah. Elvan sok.No:2A/6 Safranbolu /KARABÜK

İkametgah Adresi: Emek Mah. Elvan sok.No:2A/6 Safranbolu /KARABÜK

Ev/İş ve Cep Tel: 535 / 560 09 18

Bölgesi: Karabük

Lisansı: İstanbul Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu

Vergi Dairesi ve No'su:

Adı Soyadı:

T.C. Kimlik No: 37661265646

Ruhsatname No:

SÖZLEŞMENİN KONUSU

Aşağıda detayları belirtilen Tercümanlık hizmetinin Oda tarafından Tercüman'a gördürülmesi, karşılığında ödenecek ücret ve tarafların karşılıklı hak ve yükümlülüklerinin düzenlenmesidir.

Bu sözleşmenin ekinde yer alan "Tercüman Çalışma/Yeminli Tercüman Belgesi" sözleşmenin ayrılmaz bir parçasıdır. Sözleşmede ve sözleşme ekinde yer alan tercüman çalışma belgesinde yer alan bilgilerin doğru olduğunu tercüman kabul beyan ve taahhüt eder.

TANIMLAR

Tercüman: Eylemli/Sözlü ve Yazılı Tercüman (Tercüman Çalışma/Yeminli Tercüman belgesi sahibi olup, fiilen tercümanlık hizmeti sunma hak ve yetkisine sahip tercüman)

ODANIN HAK VE YÜKÜMLÜLÜKLERİ

Oda, verdiği hizmetler karşılığı tercümana ücretini 5 iş günü içerisinde, fatura veya gider pusulasını odaya gönderir, Oda ise alındı makbuzu karşılığında, nakit olarak veya Tercüman'ın göstereceği bir banka hesabına yatırmak suretiyle ödeyecektir.

TERCÜMANIN HAK VE YÜKÜMLÜLÜKLERİ

Tercüman sözleşme ve eki çalışma belgesinde belirtilen şartları haiz ve eylemli tercüman statüsünde olduğunu, çalışma belgesinin hizmet süresince geçerli olduğunu kabul, beyan ve taahhüt eder.

Tercüman, görevi nedeniyle sahip olacağı Oda'nın sırlarını (müşteri isim ve irtibat bilgileri de dahil olmak üzere)üçüncü şahıs ve kurumlara veremez. Kendi adına iş yapmak için kullanamaz.

Oda tarafından kendisine yazılı olarak verilen metinlerin dışına çıkamaz. Haklı ve zorunlu bir neden olmaksızın ve Odanın izni olmaksızın değişiklik yapamaz.

Tercüman, ikamet adresinde veya cep ve ev telefonlarında değişiklik olursa bunu yazılı olarak 1 (bir) iş günü içerisinde Odaya bildirmek zorundadır.

Tercüman tamamladığı işe ilişkin masraf ve avans hesabını düzenli olarak iş bitiş tarihinden itibaren en geç 5 gün içerisinde Odaya teslim etmek zorundadır. Aynı şekilde, kendisine teslim edilmiş ve Odaya ait tüm belge ve malzeme vs. var ise bunları da aynı sürede teslim etmek zorundadır.

Tercüman, mesleğini icra ederken yeminli tercüman belgesini ve işbu sözleşmeyi bulundurmak, bu çalışma belgesini bulundurmak, yetkililerce yapılan denetimlerde tam ve doğru bilgi vermek zorundadır.

Tercüman, meslek etik ilkelerine uygun davranmak, muhatap olduğu kuruluşlara ve 3. Şahıslara kasıtlı zarar vermemek, meslek kuruluşlarına, yöneticilerine, çalışanlarına, müşteriye veya tercümanlık mesleğine zarar verecek nitelikte haksız söz ve davranışlarda ilgili yasalar kapsamında tercümanlık faaliyetinde bulunmayacağını kabul, beyan ve taahhüt eder.

Tercüman hizmet sunduğu kişi/gruplara yanlış ve sübjektif bilgi vermemek, ülkenin ve Odanın itibarını zedeleyici beyanlarda bulunmamak, mesleğin standartlarına ve kalitesine uygun hizmet vermek ile yükümlüdür.

Tercüman, çalışma belgesinde belirtilen dil veya diller dışında mesleği icra etmeyeceğini kabul, beyan ve taahhüt eder.

ÜCRET

Sözleşme konusu hizmet karşılığında Tercüman'a ödenecek ücret, söz konusu işin bittiği tarihten sonra en geç 5 gün içerisinde (serbest meslek makbuzu) karşılığı nakden ve defaten Oda tarafından Tercüman'a ödenecektir.

FESİH

İşbu sözleşme, başka bir sebeple sona ermediği müddetçe, tercümanlık hizmeti verilecek seyahat için belirlenen sürenin dolması ile kendiliğinden sona erer.

Taraflardan her biri, en az 10 gün önce bildirmek şartıyla işbu sözleşmeyi feshedebilir.

Taraflardan biri bu sözleşmede belirtilen yükümlülüklerini tam ve eksiksiz yerine getirmesine rağmen diğer tarafın yükümlülüklerinden birine uymaması halinde sözleşme hükümlerine uyan taraf karşı tarafa yazılı ihbarda bulunarak edimini yerine getirmesi için 10 işgünü süre verir. Bu sürenin

dolmasına rağmen edimin ifa edilmemesi halinde ihtar eden taraf sözleşmeyi tek taraflı olarak tazminat ödemeksizin feshetme hakkını haizdir.

TEMLİK YASAĞI: Tercüman, Odanın yazılı izni olmaksızın işbu sözleşmeden doğan hak ve yükümlülüklerini bir başkasına devir, temlik ve ciro edemez.

CEZAI ŞART

Taraflardan biri verilecek tercümanlık hizmetinin başlamasından en geç 5 gün öncesinden haklı bir sebep olmaksızın yükümlülüklerini yerine getirmemesi veya işe başlamaması veyahut işi zamanında bitirmemesi halinde diğer tarafa işbu sözleşmede tespit edilmiş toplam hizmet bedelinin %30 kadar cezai şart ödemeyi kabul beyan ve taahhüt eder.

İHTİLAF MERCİ

İşbu sözleşmeden doğan ihtilaflarda Karabük mahkemeleri ve icra daireleri yetkilidir.

YÜRÜRLÜK

10 ana madde ve 2 sayfa ve eki yeminli tercüman çalışma belgesinden ibaret işbu sözleşme, taraflarca 2(iki) nüsha olarak 02.11.2018 tarihinde imzalanarak yürürlüğe girmiştir.

Tarih: 05.11.2018

ODA: KARABÜK TİCARET VE SANAYİ ODASI

TERCÜMAN : ÖNDER ESER